# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 圣诞故事：《圣诞趣事》和(christmas Stories Jest 'fore Christmas And ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣诞故事：《圣诞趣事》和(Christmas Stories Jest 'Fore Christmas and )



[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs]
**THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS**
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

( [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .
**( A VISIT FROM ST .**
( 一个 访问 从 英石 .

（来自圣徒的来访）

['nɪkələs] )
**NICHOLAS )**
尼古拉斯 )

尼古拉斯）

[baɪ] ['klemənt] [klɑːk] [mɔːr]
**By Clement Clarke Moore**
经过 克莱门特 克拉克 摩尔

作者：克莱门特·克拉克·摩尔

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
**' Twas the night before Christmas , when all through the house**
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候全部 通过 这 房子

圣诞前夜，整个房子里.....

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ;
**Not a creature was stirring , not even a mouse ;**
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [keə(r)] ,
**The stockings were hung by the chimney with care ,**
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌes 'tiː] .
**In hopes that ST .**
在 希望 那 英石 .

希望圣。

['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ;
**NICHOLAS soon would be there ;**
尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;

尼古拉斯很快就会到那里;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
**The children were nestled all snug in their beds ,**
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ;
**While visions of sugar - plums danced in their heads ;**
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象;

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - ['kɜ:tʃɪf] , [ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ][kæp] ,

| And | mamma | in | her | ' | kerchief | , | and | I | in | my | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 在 | 她 | - | 头巾 | , | 和 | 我 | 在 | 我的 | 帽 | , |

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] [næp] ,

| Had | just | settled | down | for | a | long | winter's | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 定居 | 向下 | 为了 | 一个 | 长的 | 冬天的 | 午睡 | , |

刚刚准备好好睡个冬眠觉，

[wen] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ðeə(r)][ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

| When | out | on | the | lawn | there | arose | such | a | clatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 在 | 这 | 草地 | 那里 | 出现 | 这样的 | 一个 | 哒 | , |

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| I | sprang | from | the | bed | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 从 | 这 | 床 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [flu:] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

| Away | to | the | window | I | flew | like | a | flash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 窗户 | 我 | 飞翔 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , |

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

| Tore | open | the | shutters | and | threw | up | the | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 打开 | 这 | 百叶窗 | 和 | 扔 | 向上 | 这 | 窗扇 | . |

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['fɔ:lən] [snəʊ]

| The | moon | on | the | breast | of | the | new | - | fallen | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 新的 | - | 倒下 | 雪 |

月亮挂在初雪的胸膛上

[geɪv] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] ,

| Gave | the | lustre | of | mid | - | day | to | objects | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 光泽 | 的 | 中 | - | 天 | 到 | 对象 | 以下 | , |

使下方的物体呈现出正午的光泽，

[wen] , [wɒt] [tu:; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,

| When | , | what | to | my | wondering | eyes | should | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 什么 | 到 | 我的 | 好奇 | 眼睛 | 应该 | 出现 | , |

这时，我惊奇的目光中出现了什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni]['reɪndɪə(r)] ,

| But | a | miniature | sleigh | , | and | eight | tiny | reindeer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 微型 | 雪橇 | , | 和 | 八 | 微小的 | 驯鹿 | , |

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['draɪvə(r)] , [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

| With | a | little | old | driver | , | so | lively | and | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 老的 | 司机 | , | 所以 | 热闹 | 和 | 快的 | , |

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作敏捷，

[ai] [nju:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌes 'ti:] . [nɪk] .

| I | knew | in | a | moment | it | must | be | St | . | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 必须 | 是 | 英石 | . | 缺口 | . |

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔ:(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] ['igl] [hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,

| More | rapid | than | eagles | his | coursers | they | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 迅速的 | 比 | 老鹰 | 他的 | 课程 | 他们 | 来了 | , |

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ;
**And he whistled , and shouted , and called them by name ;**
和 他 吹口哨 , 和 喊叫 , 和 称为 他们 经过 姓名 ;

他吹着口哨，大声喊叫，并叫出了他们的名字；

" [naʊ] , ['dæʃə(r)] !
**" Now , DASHER !**
" 现在 , 冲刺者 !

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dɑ:nsə(r)] !
**now , DANCER !**
现在 , 舞蹈家 !

现在，舞者！

[naʊ] , ['prɑ:sə] [ænd; ənd] ['vɪksn] !
**now , PRANCER and VIXEN !**
现在 , 普兰瑟 和 泼妇 !

现在是PRANCER和VIXEN！

[ɒn] , ['kɒmɪt] !
**On , COMET !**
在 , 彗星 !

出发，彗星！

[ɒn]['kju:pɪd] !
**on CUPID !**
在 丘比特 !

丘比特！

[ɒn] , ['dɒndər] [ænd; ənd] ['blɪtsən] !
**on , DONDER and BLITZEN !**
在 , 唐德 和 闪电战 !

冲啊，轰隆隆和闪电！

[tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] !
**To the top of the porch !**
到 这 顶部 的 这 门廊 !

到门廊顶上去！

[tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] !
**to the top of the wall !**
到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到墙顶！

[naʊ] [dæʃ] [ə'weɪ] !
**Now dash away !**
现在 短跑 离开 !

快快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
**dash away !**
短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l] !
**dash away all !**
短跑 离开 全部 !

快跑啊！

" [æz; əz][draɪ] [li:vz] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] ['hʌrɪkən] [flaɪ] ,
**" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,**
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| When | they | meet | with | an | obstacle | , | mount | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 见面 | 和 | 一个 | 障碍 | , | 山 | 到 | 这 | 天空 | , |

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[səʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [fluː] ,

| So | up | to | the | house | - | top | the | coursers | they | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | - | 顶部 | 这 | 课程 | 他们 | 飞翔 | , |

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː] .

| With | the | sleigh | full | of | toys | , | and | St | . | Nicholas | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪橇 | 满的 | 的 | 玩具 | , | 和 | 英石 | . | 尼古拉斯 | 也 | . |

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

| And | then | , | in | a | twinkling | , | I | heard | on | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 闪烁 | , | 我 | 听到 | 在 | 这 | 屋顶 |

然后，就在一瞬间，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .

| The | prancing | and | pawing | of | each | little | hoof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻快地跳跃 | 和 | 爪子 | 的 | 每个 | 小的 | 蹄 | . |

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][ai] [druː] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| As | I | drew | in | my | hand | , | and | was | turning | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 画 | 在 | 我的 | 手 | , | 和 | 曾是 | 转弯 | 大约 | , |

当我把手伸进嘴里，转身的时候，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .

| Down | the | chimney | St | . | Nicholas | came | with | a | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 烟囱 | 英石 | . | 尼古拉斯 | 来了 | 和 | 一个 | 边界 | . |

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜː(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| He | was | dressed | all | in | fur | , | from | his | head | to | his | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 全部 | 在 | 毛皮 | , | 从 | 他的 | 头 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;

| And | his | clothes | were | all | tarnished | with | ashes | and | soot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衣服 | 是 | 全部 | 失去光泽 | 和 | 灰烬 | 和 | 煤烟 | ; |

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tɒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| A | bundle | of | toys | he | had | flung | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捆 | 的 | 玩具 | 他 | 有 | 扔 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pedlə(r)][dʒʌst]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .

| And | he | looked | like | a | peddler | just | opening | his | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小贩 | 只是 | 开幕 | 他的 | 盒 | . |

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [ 'twɪŋkl ] !

| His | eyes | — | how | they | twinkled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | — | 如何 | 他们 | 闪烁 | ! |

他的眼睛——多么闪亮啊!

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [haʊ] ['meri] !

| his | dimples | how | merry | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 酒窝 | 如何 | 欢乐 | ! |

他的酒窝真可爱!

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['rəʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] !

| His | cheeks | were | like | roses | , | his | nose | like | a | cherry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 是 | 喜欢 | 玫瑰 | , | 他的 | 鼻子 | 喜欢 | 一个 | 樱桃 | ! |

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样明亮!

[hɪz; ɪz] [drəʊl] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ,

| His | droll | little | mouth | was | drawn | up | like | a | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 滑稽 | 小的 | 嘴 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 弓 | , |

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] ;

| And | the | beard | of | his | chin | was | as | white | as | the | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胡须 | 的 | 他的 | 下巴 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 雪 | ; |

他下巴上的胡须像雪一样白;

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [hi:; hi] [held] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

| The | stump | of | a | pipe | he | held | tight | in | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树桩 | 的 | 一个 | 管道 | 他 | 握住 | 紧的 | 在 | 他的 | 牙齿 | , |

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] ;

| And | the | smoke | it | encircled | his | head | like | a | wreath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 它 | 包围 | 他的 | 头 | 喜欢 | 一个 | 花圈 | ; |

烟雾像花环一样环绕着他的头部;

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli] ,

| He | had | a | broad | face | and | a | little | round | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 广阔 | 脸 | 和 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 腹部 | , |

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] , [wen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] ['dʒeli] .

| That | shook | , | when | he | laughed | like | a | bowlful | of | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 摇晃 | , | 什么时候 | 他 | 笑了 | 喜欢 | 一个 | 满碗 | 的 | 果冻 | . |

他笑得像一碗果冻一样，那笑声震得他浑身颤抖。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɒli] [əʊld] [elf] ,

| He | was | chubby | and | plump | , | a | right | jolly | old | elf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 胖乎乎的 | 和 | 丰满 | , | 一个 | 正确的 | 快乐的 | 老的 | 精灵 | , |

他身材圆润丰满，是个非常快乐的老精灵。

[ænd; ənd] [ai] [lɑ:ft] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ;

| And | I | laughed | when | I | saw | him | , | in | spite | of | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 笑了 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | ; |

看到他时，我不由自主地笑了;

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| A | wink | of | his | eye | and | a | twist | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眨眼 | 的 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 捻 | 的 | 他的 | 头 | , |

他眨了眨眼，歪了歪头，

[su:n] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] ;

| Soon | gave | me | to | know | I | had | nothing | to | dread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 给予 | 我 | 到 | 知道 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 恐惧 | ; |

很快我就明白我没有什么好害怕的;

[hi:; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

| He | spoke | not | a | word | , | but | went | straight | to | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | 去 | 直的 | 到 | 他的 | 工作 | , |

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ; [ðen] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] ,

| And | filled | all | the | stockings | ; | then | turned | with | a | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 全部 | 这 | 长筒袜 | ; | 然后 | 转向 | 和 | 一个 | 混蛋 | , |

然后把所有的袜子都装满了; 接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

| And | laying | his | finger | aside | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 他的 | 手指 | 旁边 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɒd] , [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [hiː; hɪ][rəʊz] ;

| And | giving | a | nod | , | up | the | chimney | he | rose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 点头 | , | 向上 | 这 | 烟囱 | 他 | 玫瑰 | ; |

他点点头，便顺着烟囱升了上去；

[hiː; hɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

| He | sprang | to | his | sleigh | , | to | his | team | gave | a | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 雪橇 | , | 到 | 他的 | 团队 | 给予 | 一个 | 哨 | , |

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [laɪk][ðə; ðɪ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

| And | away | they | all | flew | like | the | down | of | a | thistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 全部 | 飞翔 | 喜欢 | 这 | 向下 | 的 | 一个 | 蓟 | . |

于是它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , [eə(r)][hiː; hɪ][drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

| But | I | heard | him | exclaim | , | ere | he | drove | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 他 | 惊叹 | , | 埃雷 | 他 | 驾驶 | 出去 | 的 | 视线 | , |

但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

" ['hæpɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .

| " | HAPPY | CHRISTMAS | TO | ALL | , | AND | TO | ALL | A | GOOD | - | NIGHT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 圣诞节 | 到 | 全部 | , | 和 | 到 | 全部 | 一个 | 好的 | - | 夜晚 | . |

祝大家圣诞快乐，晚安。

" [dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs]

| " | JEST | ' | FORE | CHRISTMAS |
|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | - | 前 | 圣诞节 |

"圣诞前夕的玩笑"

[baɪ] ['juːdʒiːn] [fiːld]

| By | Eugene | Field |
|---|---|---|
| 经过 | 尤金 | 场地 |

尤金·菲尔德

['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['wɪljəm] , ['sɪstə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [wɪl] ,

| Father | calls | me | William | , | sister | calls | me | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 呼叫 | 我 | 威廉 | , | 姐姐 | 呼叫 | 我 | 将要 | , |

父亲叫我威廉，姐姐叫我威尔。

['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['wɪli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ 'felə ] [kɔːl][ˌem 'iː] [bɪl] !

| Mother | calls | me | Willie | , | but | the | fellers | call | me | Bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 呼叫 | 我 | 威利 | , | 但 | 这 | 伙计们 | 称呼 | 我 | 账单 | ! |

妈妈叫我威利，但伙计们叫我比尔！

['maɪtɪ] [glæd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][gɜːl] — ['rʌðər] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| Mighty | glad | I | ain't | a | girl | — | ruther | be | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 高兴的 | 我 | 不是 | 一个 | 女孩 | — | 拉瑟 | 是 | 一个 | 男生 | , |

真庆幸我不是个女孩——宁愿是个男孩。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['sæʃɪz] , [kɜːrlz] , [æn; ən] - [θɪŋz] [ðæts] [wɔːn] [baɪ] ['fɔːntlərɔɪ] !

| Without | them | sashes | , | curls | , | an | ' | things | that's | worn | by | Fauntleroy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 腰带 | , | 卷发 | , | 一个 | - | 事物 | 那就是 | 磨损 | 经过 | 方特勒罗伊 | ! |

没有了那些绶带、卷发和方特罗伊穿戴的那些东西！

[lʌv] [tuː; tə] - [griːn] ['æplz] [æn; ən] - [gəʊ] ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] —

| Love | to | chawnk | green | apples | an | ' | go | swimmin | ' | in | the | lake | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | - | 绿色的 | 苹果 | 一个 | - | 去 | 游泳 | - | 在 | 这 | 湖 | — |

我喜欢嚼青苹果，也喜欢去湖里游泳——

[heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːstə(r)] - [ail,il,əl] [ðeɪ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['beli] - [eɪk] !

| Hate | to | take | the | castor | - | ile | they | give | for | belly | - | ache | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 到 | 拿 | 这 | 蓖麻 | - | 伊莱 | 他们 | 给 | 为了 | 腹部 | - | 疼痛 | ！ |

真讨厌吃他们给肚子疼开的蓖麻油！

- [məʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][flaɪz][ɒn][ˌem 'iː] ,

| ' | Most | all | the | time | the | whole | year | round | , | there | ain't | no | flies | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最多 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 所有的 | 年 | 圆形的 | , | 那里 | 不是 | 不 | 苍蝇 | 在 | 我 | , |

“一年中的大部分时间，我身上都没有苍蝇。”

[bʌt; bət][dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kɪn][biː; bi] !

| But | jest | ' | fore | Christmas | , | I'm | as | good | as | I | kin | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笑话 | - | 前 | 圣诞节 | , | 我是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 亲属 | 是 | ！ |

但就在圣诞节前，我已经尽力了！

[gɒt] ['jɛlə] [dɒg] [nemd] [spɔːt] , [sɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][kæt] ;

| Got | yeller | dog | named | Sport | , | sick | him | on | the | cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 黄狗 | 狗 | 命名 | 运动 | , | 生病的 | 他 | 在 | 这 | 猫 | ； |

我养了一条名叫Sport的黄狗，让它去追猫；

[fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] !

| First | thing | she | knows | she | doesn't | know | where | she | is | at | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | 她 | 知道 | 她 | 不 | 知道 | 在哪里 | 她 | 是 | 在 | ！ |

她醒来后发现自己完全不知道身在何处！

[gɒt][ə; eɪ]['klɪpə(r)][sled] , [æn; ən] - [wen] [ˌjuː 'es][kidz][gəʊz] [aʊt][tuː; tə][slaɪd] ,

| Got | a | clipper | sled | , | an | ' | when | us | kids | goes | out | to | slide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 快艇 | 雪橇 | , | 一个 | - | 什么时候 | 我们 | 孩子们 | 去 | 出去 | 到 | 滑动 | , |

我有一辆快艇雪橇，我们这些孩子出去滑的时候，

- [lɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði]['grəʊsəri][kɑːt] , [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [hʊk] [ə; eɪ][raɪd] !

| ' | Long | comes | the | grocery | cart | , | an | ' | we | all | hook | a | ride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 长的 | 来 | 这 | 杂货店 | 大车 | , | 一个 | - | 我们 | 全部 | 钩 | 一个 | 骑 | ！ |

“购物车来了，我们都搭上了车！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['grəʊsəri][mæn][ɪz] ['wʌrɪt] [æn; ən] - [krɒs] ,

| But | sometimes | when | the | grocery | man | is | worrited | an | ' | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 什么时候 | 这 | 杂货店 | 男人 | 是 | 担心 | 一个 | - | 叉 | , |

但有时当杂货店老板忧心忡忡、焦躁不安时，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [æn; ən] - [ 'lærəp ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɒs] ,

| He | reaches | at | us | with | his | whip | , | an | ' | larrups | up | his | hoss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 在 | 我们 | 和 | 他的 | 鞭 | , | 一个 | - | 拉鲁普 | 向上 | 他的 | 霍斯 | , |

他挥舞着鞭子朝我们袭来，然后猛地勒住他的马。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][læf][æn; ən] - ['hɒlə(r)] , " [əʊ] , [jiː; ji]['nevə(r)] [tetʃt] [ˌem 'iː] !

| An | ' | then | I | laff | an | ' | holler | , | " | Oh | , | ye | never | teched | ME | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 我 | 哈哈 | 一个 | - | 抱怨 | , | " | 哦 | , | 是的 | 绝不 | 技术 | 我 | ！ |

然后我大笑并大声喊道：“哦，你们从来没有教过我！”

" [bʌt; bət][dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kɪn][biː; bi] !

| " | But | jest | ' | fore | Christmas | , | I'm | as | good | as | I | kin | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 笑话 | - | 前 | 圣诞节 | , | 我是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 亲属 | 是 | ！ |

“但是，在圣诞节之前，我已经尽力了！”

[sez] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [wen] [aɪ][gɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| Gran'ma | says | she | hopes | that | when | I | git | to | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 说道 | 她 | 希望 | 那 | 什么时候 | 我 | git | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , |

奶奶说她希望等我长大成人后，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst]['brʌðə(r)] , [dæn] ,

| I'll | be | a | missionarer | like | her | oldest | brother | , | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | - | 喜欢 | 她 | 最老 | 兄弟 | , | 担 | , |

我将会像她大哥丹一样成为一名传教士。

[æz; əz][wɒz; wəz][et][ʌp][baɪ][ðə; ði] - [ðæt][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [aɪl] ,

| As | was | et | up | by | the | cannibuls | that | lives | in | Ceylon's | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 等 | 向上 | 经过 | 这 | - | 那 | 生活 | 在 | - | 小岛 | , |

就像居住在锡兰岛上的食人族所建立的那样，

[weə(r)] ['evri] - [ pliːz ] , [æn; ən] - ['əʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] !

| Where | every | prospeck | pleases | , | an | ' | only | man | is | vile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | - | 请 | , | 一个 | - | 仅有的 | 男人 | 是 | 卑鄙的 | ! |

凡事皆可取悦，唯有人卑鄙!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] ,

| But | gran'ma | she | has | never | been | to | see | a | Wild | West | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 看 | 一个 | 荒野 | 西方 | 展示 | , |

但是奶奶从来没看过西部牛仔表演。

[nɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn] , [ɔː(r)] [els] [ai] [ges] [ʃɪd] [nəʊ]

| Nor | read | the | Life | of | Daniel | Boone | , | or | else | I | guess | she'd | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 读 | 这 | 生活 | 的 | 丹尼尔 | 布恩 | , | 或者 | 别的 | 我 | 猜测 | 棚 | 知道 |

她也没读过《丹尼尔·布恩传》，否则我想她就会知道了。

[ðæt] - [bɪl] [ænd; ənd] [kˈaʊbɔɪz] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

| That | Buff'lo | Bill | and | cowboys | is | good | enough | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 账单 | 和 | 牛仔 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 我 | ! |

有布法罗·比尔和牛仔就足够让我开心了!

[ɛksˈɛp] - [dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs] , [wen] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kɪn][biː; bi] !

| EXCEP | ' | jest | ' | fore | Christmas | , | when | I'm | as | good | as | I | kin | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | - | 笑话 | - | 前 | 圣诞节 | , | 什么时候 | 我是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 亲属 | 是 | ! |

除了圣诞节前，那时我会尽我所能做到最好!

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [spɔːt] [hiː; hi] [hæŋz] [əˈraʊnd] , [səʊ] ['spləm] - [laɪk][æn; ən] - [stɪl] ,

| And | then | old | Sport | he | hangs | around | , | so | solemn | - | like | an | ' | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 老的 | 运动 | 他 | 悬挂 | 大约 | , | 所以 | 庄严 | - | 喜欢 | 一个 | - | 仍然 | , |

然后老斯波特就那样待在附近，神情严肃而沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - : " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɪl] ?

| His | eyes | they | keep | a | - | sayin | ' | : | " | What's | the | matter | , | little | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 他们 | 保持 | 一个 | - | 说 | - | : | " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 小的 | 账单 | ? |

他的眼神仿佛在说："小比尔，你怎么了？"

" [ðə; ði][əʊld][kæt] [sniːks] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [æn; ən] - ['wʌndər] [wʌts] [bɪ'kʌm]

| " | The | old | cat | sneaks | down | off | her | perch | an | ' | wonders | what's | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 猫 | 潜行者 | 向下 | 离开 | 她 | 栖息 | 一个 | - | 奇迹 | 是什么 | 变得 |

老猫悄悄地从栖木上下来，疑惑地想着发生了什么事。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [həːn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] !

| Of | them | two | enemies | of | hern | that | used | to | make | things | hum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 二 | 敌人 | 的 | 赫恩 | 那 | 用过的 | 到 | 制作 | 事物 | 哼 | ! |

他们之中有两个是她的敌人，过去常常让事情变得很棘手!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['pɜːlaɪt] [æn; ən] - - [tend] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][bɪz] ,

| But | I | am | perlite | an | ' | ' | tend | so | earnestly | to | biz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 珍珠岩 | 一个 | - | - | 趋向 | 所以 | 切实 | 到 | 商业 | , |

但我像珍珠岩一样，认真对待生意，

[ðæt] ['mʌðə(r)] [sez] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] : " [haʊ] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)] ['wɪli] [ɪz] !

| That | mother | says | to | father | : | " | How | improved | our | Willie | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 母亲 | 说道 | 到 | 父亲 | : | " | 如何 | 改进 | 我们的 | 威利 | 是 | ! |

那位母亲对父亲说："我们的威利进步真大！"

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , ['hævɪn] - [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪzself] , [ səˈspɪʃən ] [ˌem ˈiː]

| " | But | father | , | havin | ' | been | a | boy | hisself | , | suspicions | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 父亲 | , | 拥有 | - | 到过 | 一个 | 男生 | 他自己 | , | 怀疑 | 我 |

"但是父亲自己也曾是个孩子，所以他怀疑我。"

[wen] , [dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][kɪn][biː; bi] !

| When | , | jest | ' | fore | Christmas | , | I'm | as | good | as | I | kin | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 笑话 | - | 前 | 圣诞节 | , | 我是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 亲属 | 是 | ! |

就在圣诞节前，我尽了全力!

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [wɪð] [ɪts][lɒts][æn; ən] - [lɒts][ɒv; əv] ['kændɪz] , [keɪks] , [æn; ən] - [tɒɪz] ,

| For | Christmas | , | with | its | lots | an | ' | lots | of | candies | , | cakes | , | an | ' | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圣诞节 | , | 和 | 它是 | 很多 | 一个 | - | 很多 | 的 | 糖果 | , | 蛋糕 | , | 一个 | - | 玩具 | , |

圣诞节期间，到处都是糖果、蛋糕和玩具。

[wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] [kidz][æn; ən] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːti] [bɔɪz] ;

| Was | made | , | they | say | , | for | proper | kids | an | ' | not | for | naughty | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | , | 他们 | 说 | , | 为了 | 恰当的 | 孩子们 | 一个 | - | 不是 | 为了 | 淘气 | 男孩们 | ; |

据说，这是为乖孩子设计的，不是为淘气男孩设计的;

[səʊ] [wɒʃ] [jə(r)] [feɪs] [æn; ən] - [brʌʃ] [jə(r)][heə(r)] , [æn; ən] - [maɪnd][jə(r)][piː][æn; ən] - [kjuː] ,

| So | wash | yer | face | an | ' | brush | yer | hair | , | an | ' | mind | yer | p's | an | ' | q's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 洗 | 你的 | 脸 | 一个 | - | 刷子 | 你的 | 头发 | , | 一个 | - | 头脑 | 你的 | 的 | 一个 | - | 问题 | , |

所以，洗把脸，梳梳头，注意你的言行举止。

[æn; ən] - [doʊnt] [bʌst] [aʊt] [jə(r)] [ˌpæntə'luːnz] , [æn; ən] - [doʊnt][weə(r)] [aʊt] [jə(r)] ['ʃuːz] ;

| An | ' | don't | bust | out | yer | pantaloons | , | an | ' | don't | wear | out | yer | shoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不 | 摔碎 | 出去 | 你的 | 灯笼裤 | , | 一个 | - | 不 | 穿 | 出去 | 你的 | 鞋 | ; |

别穿破了你的灯笼裤，也别把鞋子穿坏了;

[seɪ] " ['jɛs(ə)m] " [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æn; ən] - " - " [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

| Say | " | Yessum | " | to | the | ladies | , | an | ' | " | Yessur | " | to | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | " | 是的 | " | 到 | 这 | 女士们 | , | 一个 | - | " | - | " | 到 | 这 | 男人 | , |

对女士们说"Yessum"，对男士们说"Yessur"。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪz] ['kʌmpəni] , [doʊnt] [pɑːs] [jə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] [ə'gen] ;

| An | ' | when | they's | company | , | don't | pass | yer | plate | for | pie | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 他们是 | 公司 | , | 不 | 经过 | 你的 | 盘子 | 为了 | 馅饼 | 再次 | ; |

当有客人来访时，不要再把你的盘子递给馅饼了;

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə'pɒn] [ðæt] [triː] ,

| But | , | thinkin | ' | of | the | things | yer'd | like | to | see | upon | that | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 思考 | - | 的 | 这 | 事物 | - | 喜欢 | 到 | 看 | 之上 | 那 | 树 | , |

但是，想想你希望在那棵树上看到什么，

[dʒest] - [fɔː(r)] ['krɪsməs] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jə(r)][kɪn][biː; bi] !

| Jest | ' | fore | Christmas | be | as | good | as | yer | kin | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | - | 前 | 圣诞节 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 你的 | 亲属 | 是 | ! |

圣诞节前一定要像你的家人一样善良!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神